

Ernst Anschütz,
O abies

tradukita de N. N. 28

O abies, o abies,
Quam es fideli fronde!
Aestivo vires tempore
Ac tum, cum ningit hieme.
O abies, o abies,
Quam es fideli fronde!

O abies, o abies,
Quantopere me juvas!
Quam saepe jam placebas mi
Natali die Domini!
O abies, o abies,
Quantopere me juvas!

O abies, o abies,
Me vestis vult docere,
Ut spes det ac constantia
Et vires et solacia.
O abies, o abies,
Id vestis vult docere.

*Traduko de la Germana poemo "O Tannenbaum" de ERNST ANSCHÜTZ (*1780-10-28 – †1861-12-18) en la Latinan de N. N. 28.*

Arg-593-1194 (2012-12-13 12:21:43)

Tiu ĉi latinigo troviĝas en la retejo <http://ingeb.org/Lieder/OTannenb.html>.

Ernst Anschütz,
O Tannenbaum

O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter!
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
Nein auch im Winter, wenn es schneit.
O Tannenbaum o Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter.

O Tannenbaum, o Tannenbaum!
Du kannst mir sehr gefallen!
Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit
Ein Baum von dir mich hoch erfreut!
O Tannenbaum, o Tannenbaum,
Du kannst mir sehr gefallen!

O Tannenbaum, o Tannenbaum!
Dein Kleid will mich was lehren:
Die Hoffnung und Beständigkeit
Gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum!
Das will dein Kleid mich lehren.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ERNST ANSCHÜTZ (*1780-10-28 – †1861-12-18).*

Arg-593-1192 (2012-12-13 18:19:42)

Pri la verkinto Ernst Anschütz vidu ankaŭ la vikipediejon http://de.wikipedia.org/wiki/Ernst_Ansch%C3%BCtz. Tie estas indikitaj ankaŭ la muziknotoj. La melodie estas aŭdebla en <http://www.youtube.com/watch?v=TlaRq509zKY>. La verkinto de la melodio ne estas konata. La muziknotoj troviĝas ekzemple en http://www.lieder-archiv.de/o_tannenbaum-notenblatt_200078.html.